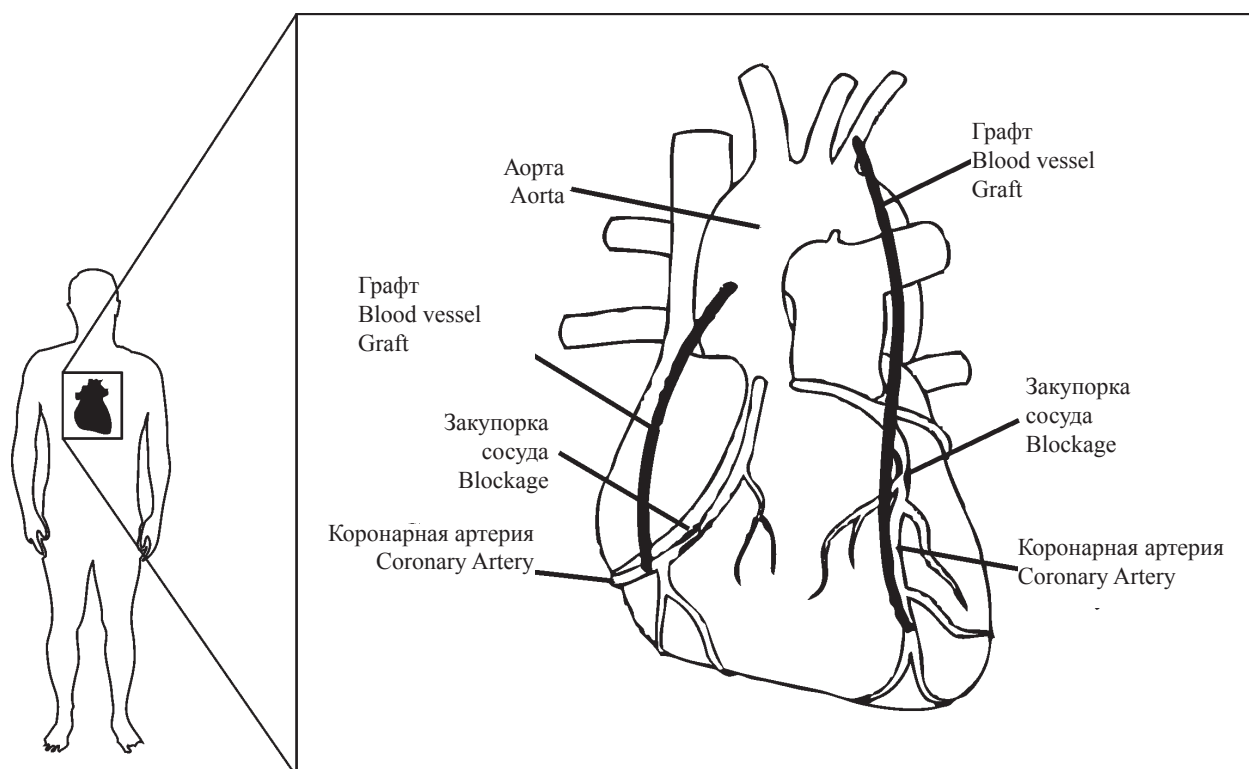


Аортокоронарное шунтирование

Coronary Artery Bypass Surgery

Coronary artery bypass surgery is also called bypass surgery or open heart surgery. It is done to allow blood to flow around blocked blood vessels in the heart. Coronary arteries are the blood vessels that supply the heart muscle with oxygen and nutrients. During bypass surgery, a piece of a blood vessel from the leg, arm or chest, called a graft, is removed and attached to the aorta and around the blocked blood vessel of the heart. The blocked blood vessel remains, but blood is carried around it in the new blood vessel. If there are several blocked vessels, you may have more than one bypass done.

Аортокоронарное шунтирование — это операция на открытом сердце, которая позволяет восстановить кровоток в сосудах сердца путем обхода места сужения сосудов. Коронарные артерии — это кровеносные сосуды, доставляющие кислород и питательные вещества к сердечной мышце. Во время шунтирования часть кровеносного сосуда (графт) с ноги, руки или груди извлекается и пришивается к аорте и вокруг заблокированного кровеносного сосуда сердца. Заблокированный сосуд остается, но кровь идет в обход по новому сосуду. Если заблокировано несколько сосудов, могут поставить несколько шунтов.



The surgery takes 4 to 6 hours. After surgery, you will be in the recovery room for at least 2 hours before your family can see you. You will stay in the hospital 4 to 6 days.

To Prepare at Home

- Tests may be done before your surgery such as a chest x-ray, electrocardiogram (ECG or EKG) and blood tests.
- Stop smoking for at least 48 hours before surgery.
- You will be taught how to deep breathe and cough. Practice this before your surgery.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:

- The day before your surgery
- The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, “Getting Your Skin Ready for Surgery.”

Операция длится 4–6 часов. После операции вы будете находиться в послеоперационной палате. Ваши родные смогут навестить вас не раньше, чем через 2 часа. Вы пробудете в больнице 4–6 дней.

Подготовка к операции дома

- До операции могут быть проведены такие обследования, как флюорография грудной клетки, ЭКГ и анализы крови.
- Не курите за 48 часов до операции.
- Вас научат глубоко дышать и прокашливаться. Поупражняйтесь делать это до начала операции.
- Начиная с полуночи до начала операции, не разрешается ничего есть и пить, даже воду.
- Перед операцией вас могут попросить принять душ со специальным моющим средством под названием хлоргексидина биглюконат. Его могут выдать в больнице, или вам придется купить в аптеке флакон 4%-ного хлоргексидина биглюконата объемом не менее 100 мл (4 унций). Обычно он продается под маркой Hibiclens. Аналогичное средство под другой маркой может стоить дешевле. Попросите фармацевта помочь вам найти его. Оно часто находится в средствах для оказания первой медицинской помощи. Помыться с использованием хлоргексидина биглюконата нужно:

- За день до операции
- Утром перед операцией

При использовании хлоргексидина биглюконата следуйте указаниям врача или медсестры либо попросите памятку «Подготовка кожи к операции».

Before Surgery

- You will wear a hospital gown.
- You are given medicine to help you relax.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.

During Surgery

- You will be given medicine to put you to sleep.
- A breathing tube is put into your mouth. This tube is attached to a machine that will breathe for you during surgery.
- The doctor makes an incision in the middle of your chest. Your breastbone is cut and your ribs are spread open to see your heart.
- A machine pumps blood to your body during surgery.
- A blood vessel from your leg, arm or chest, called a graft, is removed. One end of the graft is stitched to the blood vessel above the blockage. The other end is stitched to the blood vessel below the blockage.
- Your breastbone is then wired back together. Incisions are closed with stitches and staples.

After Surgery

You are taken to an intensive care unit (ICU) for 12 to 24 hours where you will have:

- A breathing tube for a few hours
- Tubes in your chest to drain fluid from around your heart
- A catheter in your bladder to drain urine
- IVs to give you fluids and medicines

До начала операции

- Вас переоденут в больничную одежду.
- Вам дадут лекарство, которое поможет вам расслабиться.
- Вам поставят капельницу в вену на руке.

Во время операции

- Вам дадут лекарство, от которого вы заснете.
- В рот введут дыхательную трубку, подсоединенную к аппарату, который будет помогать вам дышать во время операции.
- Врач сделает разрез посередине грудной клетки. Грудина будет разрезана, а ребра раскрыты для того, чтобы получить доступ к сердцу.
- Аппарат будет прокачивать кровь в вашем организме во время операции.
- Будет взят кровеносный сосуд (графт) с вашей ноги, руки или груди. Один конец графта пришивается к кровеносному сосуду выше, а другой — ниже места закупорки.
- После этого части грудины соединяют швами и скобами.

После операции

Вас переведут в отделение интенсивной терапии на 12–24 часов, где вам подведут:

- Дыхательную трубку на несколько часов
- Трубки к груди для откачивания жидкости из полости около сердца.
- Катетер в мочевого пузыря для удаления мочи
- Капельницу для ввода жидкостей и лекарств

These tubes will be removed 1 to 2 days after surgery. The nursing staff will check you often.

You are then moved to a hospital room. You may have oxygen and a heart monitor for a few days. It is important to take deep breaths and cough every hour when you are awake. The staff will help you get up and walk at first. You will be taught how to care for yourself at home.

Your Care at Home

- It often takes 4 to 6 weeks to feel better.
- You may have aches and pains that affect your appetite, sleep and activities.
- Rest between activities.
- It is common to feel sad or be depressed. This should slowly get better over the next few weeks. Talk to your doctor if you feel worse or it lasts longer than 2 weeks.
- Do not drive or return to work until your doctor says it is safe.
- To help your breastbone heal during the first 6 weeks after surgery:
 - Do not lift more than 10 pounds or 4.5 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
 - Do not let people push or pull on your arms when they are helping you move.
 - Do not reach backwards or above your head.

Трубки будут удалены через 1–2 дня после операции. Средний медицинский персонал будет периодически вас проверять.

Затем вас переведут в больничную палату. На несколько дней вас могут подключить к кислородному и сердечному мониторам. Когда вы не спите, очень важно глубоко дышать и прокашливаться каждый час. Сначала персонал будет помогать вам вставать и ходить. Вас обучат тому, как заботиться о себе дома.

Дома

- Зачастую до того, как вы почувствуете себя лучше, может пройти 4–6 недель.
- Вы можете ощущать боль, которая будет влиять на аппетит, сон и активность.
- Чередуйте деятельность и отдых.
- Грусть и депрессия — обычные явления. Через несколько недель эти ощущения постепенно пройдут. Поговорите с врачом, если почувствуете себя хуже или если ощущения продолжают дольше двух недель.
- Не садитесь за руль и не возвращайтесь к работе, пока врач не скажет, что это безопасно.
- Чтобы грудина лучше заживала, 6 недель после операции:
 - Не поднимайте предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов). Бутылка молока объемом 3,5 л весит около 3,6 кг (8 фунтов).
 - Не допускайте, чтобы люди, которые помогают вам двигаться, толкали или тянули вас за руки.
 - Не вытягивайте руки назад и не поднимайте их над головой.

- ▶ Keep your arms close to your sides when getting in and out of a bed or chair.
 - ▶ Avoid any activity where you feel your breastbone pull.
 - ▶ Do not do strenuous activities such as vacuuming or gardening until your doctor says it is safe.
 - ▶ You may bend forward to do things such as tying your shoes.
 - ▶ You can do light household activities such as cooking or dusting.
- ▶ Когда ложитесь в кровать или садитесь в кресло или встаете с кровати или кресла, прижимайте руки к туловищу.
 - ▶ Избегайте любых действий, при которых вы чувствуете натяжение грудины.
 - ▶ Не выполняйте действий, которые требуют усилий, например уборка с пылесосом или работа в саду, пока врач не скажет, что это безопасно.
 - ▶ Вы можете наклоняться вперед, например чтобы завязать шнурки.
 - ▶ Вы можете делать легкую домашнюю работу, такую как приготовление пищи или вытирание пыли.

Call your doctor right away if you have:

- Swelling or opening of your incisions
- Increase in drainage
- Fever or chills

To Help Prevent Blockage:

- Quit smoking.
- Eat a healthy diet.
- Exercise each day.
- Take your medicines as ordered.
- Get treatment for diabetes, high blood pressure or high cholesterol.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните врачу, если:

- Швы напухли или разошлись
- Увеличились выделения
- У вас жар или озноб

Профилактика закупорок сосудов:

- Бросьте курить.
- Принимайте здоровую пищу.
- Каждый день занимайтесь физкультурой.
- Принимайте назначенные лекарства.
- Принимайте лекарства от диабета, повышенного кровяного давления или высокого уровня холестерина.

Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.

© 2005 - March 4, 2016, Health Information Translations.

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain treatment.